

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:47

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                  |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy przychodzący do Mnie i słuchający moich słów i czyniący je pokażę wam komu jest podobny                          |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Pokażę wam, do kogo podobny jest każdy, kto przychodzi do Mnie, słucha moich słów i stosuje je.* <sup>1)</sup>         |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | <b>Każdy, który przychodzący do mnie i słuchający mych słów i czyniący je pokażę wam komu jest podobny.</b>            |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Każdy przychodzący do Mnie i słuchający moich słów i czyniący je pokażę wam komu jest podobny                          |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Pokażę wam, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do Mnie, słucha moich słów i robi z nich użytek.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie, słucha moich słów i wypełnia je.                       |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | <b>Każdy, który przychodzi do mnie, a słucha słów moich, i czyni je, pokażę wam, komu jest podobnym.</b>               |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Wszelki, który przychodzi do mnie a słucha mów moich i czyni je, okażę wam, komu jest podobnym.                        |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Pokażę wam, do kogo podobny jest każdy, kto przychodzi do Mnie, słucha słów moich i wypełnia je.                       |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | <b>Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie i słucha słów moich, i czyni je.</b>                 |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Pokażę wam, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do Mnie, słucha Moich słów i wprowadza je w czyn.                 |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Pokażę wam, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do Mnie, słucha moich słów i je wypełnia:                         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | <b>Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie i słucha moich słów.</b>                             |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | <b>Dam wam przykład, do kogo podobny jest ten, kto przychodzi do mnie, słucha i postępuje zgodnie z moimi słowami.</b> |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do Mnie, słucha słów moich i wprowadza je w czyn:               |

<sup>1)</sup> <x>470 7:24-27</x>; <x>490 8:21</x>; <x>490 11:28</x>; <x>520 2:13</x>; <x>660 1:22-25</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                             |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний, що приходить до мене і слухає слово моє та виконує його, - скажу вам, до кого подібний:                                             |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | Wszystek przychodzący istotnie do mnie i słuchający moich tych odwzorowanych wniosków i czyniący je, poddam przykład wam komu jest podobny: |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Pokażę wam do kogo jest podobny każdy, kto do mnie przychodzi, słucha moich słów oraz je czyni.                                             |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Pokażę wam, jaki jest każdy, kto do mnie przychodzi, słyszy moje słowa i postępuje według nich:                                             |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pokażę wam, do kogo jest podobny każdy, kto przychodzi do mnie i słyszy moje słowa, i wprowadza je w czyn:                                  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Każdego, kto do Mnie przychodzi, słucha Mnie i postępuje według moich słów, można porównać do człowieka,                                    |